

Convention ICOR

Version 1.0.4 – avril 2005

Groupe ICOR

UMR 5191 ICAR (CNRS – Lyon 2 – ENS-LSH)

Table des matières

1 Participant

1a Participant identifié

1b Participant incertain

1b' Hésitation entre deux participants

1c Participant non identifié

1e Phénomène non attribuable

5 Structures segmentales (St.S)

5a Relation phonie-graphie

5b St.S. inaudibles, nombre de syllabes identifiable

5b' St.S. inaudibles, nombre de syllabes non identifiable

5d St.S. Alternatives

5e Allongement

5f Troncation

5g Aspiration

5h Expiration, soupir

2 Tour de parole

2a Notation du tour

2b Enchaînement immédiat (latching)

2c Chevauchement

2d Silence à valeur de tour

3 Action à valeur de tour

6 Pause intra-tour

7 Production vocale

8 Prosodie

8a Montée et chute intonatives

8b Saillance perceptuelle

10 Commentaires

Avis au transcripteur :

Le présent module de la convention ICOR sert à la notation des phénomènes verbaux et vocaux. Les phénomènes non verbaux (action non verbales, gestes, mimiques, etc.) font partie d'un autre module de convention.

Chaque corpus et chaque projet de recherche ont leurs propres exigences de transcription. Les usages de la Convention ICOR ne seront donc pas toujours les mêmes. Il est recommandé (et pour l'intégration d'un corpus dans la base CLAPI, il est nécessaire) de spécifier ces usages selon trois axes :

- omissions : fournir une liste des catégories de la convention qui ne sont pas utilisées dans votre transcription ;
- ajouts : fournir une liste des phénomènes supplémentaires notés dans votre transcription et non répertoriés dans la présente convention ;
- systématique : indiquer les phénomènes qui sont notés de façon systématique ou non ;
- certitude : indiquer si le phénomène est en lui-même incertain ou si le transcripteur est incertain quant au phénomène.

Il convient également d'indiquer la manière dont les pauses ont été mesurées (soit par utilisation d'un logiciel, soit par estimation perceptuelle).

Lors de l'intégration d'un corpus dans la base CLAPI, ces spécifications sont à joindre dans un document séparé de celui de la transcription et des autres éléments du corpus.

Attention :

La police à utiliser pour les transcriptions est `courrier`.

Toutes les productions verbales sont transcrites en minuscule (y compris les sigles et abréviations). Les majuscules sont réservées pour la notation des saillances perceptuelles. Les chiffres sont notés en toute lettres.

L'usage de tabulations est exclu sauf après la notation de l'identité du participant.

		Phénomène	Conventions en format liste	Exemples en format liste
1	Identité du participant			
	1a	Participant identifié	Identifiant en début de paragraphe du tour (voir 2). L'identifiant est composé d'un, de deux ou de trois caractères. Il est suivi d'une tabulation. <i>Attention : c'est le seul endroit dans une transcription ICOR où l'usage de la tabulation est admis</i>	COR salut
	1b	Participant incertain	Point d'interrogation en début de paragraphe, et précisions disponibles données sous forme de commentaire en fin de tour.	? salut ((COM: peut-être SAR))
	1b	Hésitation entre deux participants	Point d'interrogation en début de paragraphe, et précisions disponibles données sous forme de commentaire en fin de tour.	? salut ((COM: peut-être SAR ou COR))
	1c	Participant non identifié	Point d'interrogation en début de paragraphe.	? ouais on branche quoi/ ? ((éternue))
	1^e	Événement non attribuable à un participant	Description entre doubles parenthèses, précédée éventuellement d'un sigle permettant de catégoriser la description (par exemple : « EVT: » pour événement).	((un coup de tonnerre retentit))
2	Tour			
	2a	Notation du tour	<p>Notation de chaque tour dans un ou plusieurs paragraphes (pour le concept de tour, voir par exemple l'article Sacks, Schegloff & Jefferson (1974).</p> <p>La notation du tour est insérée après l'identifiant du participant et après une tabulation.</p> <p><i>Attention : c'est le seul endroit dans une transcription ICOR où l'usage de la tabulation est admis.</i></p> <p>Si un tour s'étend sur plusieurs lignes, le début de chaque ligne doit être aligné à l'aide d'une indentation (paragraphe en retrait). L'usage du retour forcé à la ligne (avec ¶) suivi d'une tabulation est interdit.</p> <p>Si un tour doit être interrompu (chevauchement par un autre interlocuteur ou par un commentaire), il faut insérer le symbole "&" à la fin du tour interrompu (sans espace avant) et au début de la reprise du tour (sans espace après).</p>	<p>COR ça va/ SAR ouais (2.5)</p> <p>COR ça va/ SAR (1.2) COR euh:: (0.3) ça va pas/</p> <p>COR et après/ (0.4) et après on:: mes les électrodes dedans\ mais attends faut d'jà r'garder ce qu'on en fait de la solution faut: euh::</p> <p>SAR aTTENDS aTTENDS attends pa`ce que c'est [pas sûr qu'on& COR [oui oui j` suis& SAR &[la mette là-d`dans COR &[d'accord</p>

	2b	Enchaînement immédiat (latching)	Insertion du symbole "=" à la fin du premier tour (sans espace avant) et au début du suivant (sans espace après).	SAR COR SAR COR	salut ça va/= =n::on (1) qu'est-ce qu'il y a
	2c	Chevauchement	Insertion de crochets "[" et "]", encadrant le chevauchement dans chaque tour. Les crochets ouvrant "[" (début du chevauchement) sont obligatoires (sans espace après) ; les crochets fermants "]" (fin du chevauchement) par contre sont facultatifs. Les crochets sont alignés verticalement au moyen d'espaces (attention : ne pas utiliser tabulation).	SAR COR SAR COR SAR SAR COR SAR MME SAR	A:::ye c'est pas utile [ça] [ça] mar[che] [attr]ape-le c'est bon/ salut corinne sa[lut] [tu] sais ce [qu'ils ont dit/] [bonjour sarah] bonjour madame
	2d	Silence à valeur de tour	Les silences sont chronométrés à l'aide d'un logiciel au 10 ^{ième} de seconde près, sauf pour les silences d'une durée inférieure à 0,2 secondes qui sont notés par (.).		(0.7) (2.2) (.)
			Note : Dans le cas où le silence est attribuable à un participant, il est noté dans un paragraphe portant l'identifiant du participant concerné.	SAR COR SAR	c'est toi qui m'as piqué ma gomme/ (1.2) mais ça va PAS ça
3	Action à valeur de tour				
		Action à valeur de tour	Description de l'action concernée entre doubles parenthèses.	MME	((tappe un numéro de téléphone))
5	Structures segmentales (St.S.)				
	5a	Relation phonie-graphie	L'orthographe française est utilisée pour la représentation de la phonie des structures segmentales. Lorsque les caractéristiques phoniques le requièrent, l'orthographe peut être adaptée.	SAR MME	monsieur vouï
	5b	St.S. inaudibles, nombre de syllabes identifiables	Les structures segmentales incompréhensibles sont représentées au moyen d'une série de caractères x, chaque caractère ayant la valeur d'une syllabe.	COR	(xxx)
	5b'	St.S. inaudibles, nombre de syllabes non identifiable	Les structures segmentales complètement inaudibles sont représentées par « (inaud.) ».	COR	(inaud.)
	5d	St.S. alternatives	Les segments entre lesquels hésite le transcritteur sont séparés par un point-virgule et notés entre parenthèses.	COR SAR	(parce que ; car ce que) (il mange ; ils mangent)

			Les segments incertains sont notés entre parenthèses simples.	MME	(vouï)
voui	5°	Allongement	Le son allongé est noté par des « : » en respectant l'orthographe (attention : pas d'espace avant « : »). Les « : » sont répétés en fonction de la durée perçue de l'allongement.	COR SAR	t'es: où les garçONS:::
	5f	Troncation	Insertion de « - » après le son tronqué (attention : pas d'espace avant, un espace après).	COR	je retr-
	5g	Aspiration (facultatif)	L'aspiration est notée par la lettre « h » précédée d'un point (attention : le point n'est pas suivi d'un espace).	COR	.h: ah oui
	5h	Expiration, soupir (facultatif)	L'expiration est notée par la lettre « h » seule.	COR	h:: mais non
	5k	Elision non standard	L'élision non standard est notée par une antiquote. Si l'élision non standard se produit en fin de mot, faire suivre l'antiquote d'un espace.	SAR COR	il nous faut d'jà ça j'ai compris (.) j' recommence et je r'garde
6	Pause intra-tour				
		Pause intra-tour	Les pauses sont chronométrées à l'aide d'un logiciel au 10 ^{ième} de seconde près, sauf pour les pauses d'une durée inférieure à 0,2 secondes qui sont notées par (.).	SAR COR SAR COR	tu y vas corinne/ ben (2.2) non\ tu y vas corinne/ euh:: non (.) non j'y vais pas
7	Production vocale				
		Production vocale	La description d'une production vocale est notée entre doubles parenthèses et précède la transcription, l'ensemble est compris entre chevrons : <((DESCRIPTION)) TRANSCRIPTION>.	COR	<((en riant)) crois-tu/>
			Note : La notation d'un enchaînement direct (2b) , ou celle d'un chevauchement (2c) , précède la description de la production vocale.	COR SAR COR SAR	je ne l'ai pas vue hier= =<((en riant)) non::> je ne l'ai pas [vue hier [<((en riant)) non::>]
8	Prosodie				
	8a	Montée et chute intonative	Les montées et chutes intonatives sont notées par « / » et « \ » sans espace avant.	COR SAR	tu y vas/ toi\ non:/\
			Les montées et chutes fortes sont notées par « // » et « \\\ ».	COR	tu y vas//

			Note : La notation d'une montée ou d'une chute suit celle de l' allongement (5e) .	COR tu y vas:://
	8b	Saillance perceptuelle	Les segments caractérisés par une saillance perceptuelle particulière (intensité accrue et autres) sont notés en majuscules.	COR je MAN:ge
			Note : Les majuscules doivent être accentuées quand il y a lieu.	COR je l'ai pris sur la TÊte
10	Commentaires			
		Commentaires	Les commentaires sont notés dans un paragraphe propre sans identifiant de tour (voir 1), avec tabulation, entre doubles parenthèses et précédé de "COM :".	((COM: fin de la cassette 1))